

APPROVED  
at the Procurement Commission meeting, October 15, 2012  
Minutes No. LU CFI 2012/18/ERDF-7

Negotiated Procedure of the  
*Institute of Solid State Physics University of Latvia*

**“Delivery of Transmission electron microscope”**

INVITATION TO PARTICIPATE IN THE NEGOTIATIONS –  
THIRD ROUND

Procurement ID No.: LU CFI 2012/18/ERDF

Procurement will be performed within the ERDF Project  
“Development of Scientific Infrastructure for the National Research  
Centre of Nanostructured and Multifunctional Materials,  
Constructions and Technologies”  
(Project No.: 2011/0041/2DP/2.1.1.3.1/11/IPIA/VIAA/004)

Riga, 2012

## Contents

<b>I</b>	<b>GENERAL INFORMATION</b>	<b>3</b>
<b>II</b>	<b>THE OFFER DOCUMENTS AND SUBMISSION AND OPENING OF OFFERS</b>	<b>4</b>
<b>III</b>	<b>EVALUATION OF THE OFFERS AND THE REQUIREMENTS PUT TO THE TENDERERS</b>	<b>5</b>
<b>IV</b>	<b>RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE COMMISSION</b>	<b>6</b>
<b>V</b>	<b>RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE TENDERERS</b>	<b>7</b>
<b>VI</b>	<b>CONTRACT CONDITIONS</b>	<b>7</b>
<b>VII</b>	<b>OTHER CONDITIONS</b>	<b>8</b>
	<b>ANNEX NO. 1 TECHNICAL SPECIFICATIONS AND TECHNICAL BID (FORM)</b>	<b>9</b>
	<b>ANNEX NO. 2. FINANCIAL BID (FORM)</b>	<b>16</b>
	<b>ANNEX NO. 3 CONTRACTS (DRAFTS)</b>	<b>17</b>

## I GENERAL INFORMATION

1.1. Procurement Identification Number: **LU CFI 2012/18/ERDF**

### 1.2. Contracting Authority

Name	Institute of Solid State Physics University of Latvia (hereinafter - the ISSP)
Address	Kengaraga street 8, Riga, LV-1063, Latvia
VAT Reg. No.	LV90002124925
Telephone	+371 67187816
Fax	+371 67132778
e-mail	ISSP@cfi.lu.lv
Internet address	www.cfi.lu.lv
Contact person	Janis Pinnis, Secretary of the Procurement Commission
Telephone	+371 67260545
Fax	+371 67132778
e-mail	Janis.Pinnis@cfi.lu.lv
Business hours	8:30-17:00

### 1.3. Subject of the procurement –

Delivery of Transmission electron microscope.

CPV reference number: 38511000-0.

1.4. **The place of the Contract performance:** the premises of the ISSP, Kengaraga street 8, Riga, Latvia.

### 1.5. Schedule

Activity	Date
Deadline for the submission of bids	<b>26.10.2012. 11:00</b>
Negotiations	26.10.2012. – 30.10.2012. (tentative)
Sending a notice of tender results	31.10.2012. (tentative)
Entering into the Contract	14.11.2012. (tentative)
Time of delivery	12 to 24 months* since entering into the Contract

\* The stipulated completion of the Contract performance shall be 12 months from the entering into the Contract, if the premises appropriate for the installation of equipment are available for the Contracting Authority at that given time. If such premises are not available, time of the delivery will be specified 3 months before the planned time of delivery: the delivery will be postponed until the premises are available but no longer than 24 months from the entering into the Contract. The Contract can be completed sooner if the Purchaser is able to do this and if the premises appropriate for the installation of equipment are available for the Contracting Authority.

1.6. **Method of the procurement.** The present method of the procurement is a Negotiated Procedure in accordance with the Paragraph 1, Clause 1 of Section 62 of Republic of Latvia Law “On Public Procurement”.

1.7. **The Procurement Commission.** The Tender is organised by the Procurement Commission (hereinafter - the Commission) of the Institute of Solid State Physics University of Latvia (hereinafter - the ISSP), established by the Director of ISSP Order No. 5-v dd. 20.02.2012 (Paragraph 2).

1.8. **Financing.** Procurement will be performed within the ERDF Project “Development of Scientific Infrastructure for the National Research Centre of Nanostructured and

Multifunctional Materials, Constructions and Technologies” (Project No.: 2011/0041/2DP/2.1.1.3.1/11/IPIA/VIAA/004).

## **II THE OFFER DOCUMENTS AND SUBMISSION AND OPENING OF OFFERS**

### 2.1. The requirements regarding the contents of the Offer documents.

2.1.1 The Offer can comprise several versions of the Technical Bid or the Financial Bid.

2.1.2. The Offer documents shall comply with the requirements included in the present Invitation and shall comprise the following:

- 1) the Technical Bid, that shall be filled in on the form enclosed as Annex 1 to the present Invitation; the Technical Bid shall be signed;
- 2) the Financial Bid, that shall be filled in on the form of enclosed as Annex 2 to the present Invitation; the Financial Bid shall be signed;
- 3) a bank's or another credit institution's or insurance company's letter of intent stating that it undertakes to issue the Advance Payment Guarantee to the Tenderer stipulating unconditional repayment upon the first Contracting Authority's request no later than in 10 business days time following the receipt of the request.

2.1.3. The application for participation in the Tender shall be signed.

2.1.4. The Offer documents shall be signed by the signatory or the Tenderer's authorised person. Where the Offer documents are signed by an authorised person, the authorisation or a copy of the authorisation certified in accordance with the procedure stipulated by the laws and regulations shall be annexed to the Offer documents.

2.1.5. The Offer documents shall be permanently bound together in such a way that pages may not be replaced or removed; the pages shall be numbered. If the Tenderer encloses the promotional materials, brochures, catalogues, etc., which are not bound together, the Tenderer's name shall be indicated on every document enclosed thereto.

2.1.6. The Offer documents shall be drawn up in the Latvian or English language subject to the requirements of the record-keeping, in 2 (two) paper copies:

- 1) 1 (one) original (marked “Original”),
- 2) 1 (one) copy (marked “Copy”),

The Offer shall be annexed with the Technical specification in electronic form on CD (1 piece) in the format of MS Word or MS Excel. The Tenderer's name and the mark “LU CFI 2012/18/ERDF” shall be indicated on the respective CD.

2.2. The place and procedure of submitting the Offer: the Offer shall be submitted until the date stated in Item 1.5 to the Secretariat of the ISSP, Room 204, 2nd floor, Kengaraga street 8, Riga, LV-1063. The Offer shall be submitted on business days from 8:30 to 17:00.

The Offer may be sent in a registered letter, by courier service or delivered in person.

All three samples of the Offer shall be submitted (sent) in one closed and sealed envelope. The following information shall be indicated on the envelope:

- 1) Institute of Solid State Physics University of Latvia, Kengaraga street 8, Riga, LV-1063, Latvia.
- 2) The Tenderer's name and address,

3) The mark: “For the Negotiated procedure “Delivery of Transmission electron microscope” (LU CFI 2012/18/ERDF)”.

2.3. The Offer validity term: 3 (three) months from the day of opening the Offer. The Offer shall not stipulate bid bond.

### III EVALUATION OF THE OFFERS AND THE REQUIREMENTS SET FOR THE TENDERERS

3.1. The submitted Offers that conform to the requested technical specification (Annex 1) shall be evaluated according to the criterion – **economically most advantageous offer**.

3.2. Selection criteria of the economically most advantageous offer and numerical values of criteria and method of assessment:

Nr.	Criteria	Maximum points
1.	The price of equipment with Options, excluding Option 1 (VAT excluding)	75
2.	The price of the equipment’s maintenance for 4 years’ period (the price of Option 1)(VAT excluding)	25
<b>Total</b>		<b>100 points</b>

**The points obtained from the criterion of the equipment price will be calculated as follows:**

**The points obtained from the criterion of the equipment with Options, excluding Option 1, price:  $S=75*(Cm/C)$ , where:**

S - the points obtained from the criterion;

Cm - the price of equipment with Options, excluding Option 1, from financial bid of the tenderer with lowest financial bid (VAT excluding);

C – the price of equipment with Options, excluding Option 1, from financial bid of the tenderer (VAT excluding).

**Points M obtained from the criterion of the price of the equipment’s maintenance for 4 years’ period will be calculated as follows:**

<b>Ratio: the price of the equipment’s maintenance for 4 years’ period (Option 1), from financial bid of the tenderer (VAT excluding)/ the total price of equipment with Options from financial bid of the tenderer (VAT excluding)</b>	<b>Points obtained from the criterion (M)</b>
less than 2.5%	25
from 2.5% to 5% (not including 5%)	17.5
from 5% to 7.5% (not including 7.5%)	10
from 7.5% to 10% (not including 10%)	5
10% or more	0

3.3. The prices in lats (LVL), VAT excluded, shall be used for the calculation. The price in euros, USD or GBP shall be converted in lats according to the exchange rate fixed by the Bank of Latvia on the day of opening the bids.

3.4. The offer with the highest sum of points (S+M) obtained from both criteria shall be acknowledged to be the economically most advantageous offer. If two offers have equal sums of scores the economically most preferable offer shall be acknowledged to be the offer with the lowest total price of offer.

3.5. The winner of the competition shall be acknowledged the Tenderer who has submitted the economically most advantageous Offer, which is determined by taking into consideration Items 3.1 – 3.4 herein.

### **3.6 Requirements put to the Tenderers**

3.6.1 The Tenderer shall provide for the permanence of the price tendered at the Tender during the entire compliance with the Procurement Contract. The potential inflation, alteration of the market conditions or any other conditions shall not be the basis for the increase of the prices and the consequences caused by the above processes shall be projected and estimated by the Tenderer when compiling the Financial Bid.

## **IV RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE COMMISSION**

4.1. The Offer shall be evaluated by the Commission established subject to the instructions by the Director of the Institute of Solid State Physics University of Latvia.

4.2. The Commission shall have the rights to decline a further evaluation of any Offer, if it is identified that the Offer is incompliant with any requirement stipulated by the present Regulation or the regulatory enactments of the Republic of Latvia, or contains false information.

4.3. If the Commission shall have doubts about the authenticity of the submitted copy of the document, it shall request the Tenderer to present the original document or submit a verified copy of the document.

4.4. The Commission shall be entitled to invite specialists or experts with advisory rights for the performance of its work. An expert shall provide a written evaluation. The evaluation shall be enclosed to the Minutes of the Commission meeting. The expert's evaluation shall not be binding on the Commission.

4.5. The Commission may make amendments to the Regulation or extend the term for submission of the Tender. Such information shall be published on the Contracting Authority's website ([www.cfi.lu.lv/iepirkumi](http://www.cfi.lu.lv/iepirkumi)).

4.6. If the information of the documents submitted by the Tenderer is insufficient, the Commission may request an additional information, thereby stipulating the term and place for the submission of an additional information.

4.7. If the Tenderer fails to submit the information or clarifications requested by the Commission, the Commission shall evaluate the Offer according to the documents included in the Offer.

4.8. The Commission shall reserve the rights to terminate the procedure without selecting any Offer.

4.9. After the performance of all the checks, thereby applying the criteria of the Offer evaluation and the comparison indicated in Section III, the Commission shall have the right to take one of the following decisions:

- to enter into the Procurement Contract with the Tenderer;
- to terminate the Tender without selecting any Offer;

4.10. The Commission shall publish its decision (Item 4.8 or 4.9) on the Contracting Authority’s website ([www.cfi.lu.lv/iepirkumi](http://www.cfi.lu.lv/iepirkumi)) and send a written notification of its decision to all Tenderers and Procurement Monitoring Bureau within three business days.

4.11. If the Procurement Monitoring Bureau or the Contracting Authority receives no complaint from the Tenderer about the activities of the Contracting Authority with respect to the legality of the Tender within 10 (ten) days and 1 (one) business day from the day of publishing the notification about the decision-taking on the Procurement Monitoring Bureau’s website, the Contracting Authority shall enter into the Procurement Contract with the selected Tenderer.

## **V RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE TENDERERS**

5.1. The participation in the Negotiated Procedure shall be the Tenderer’s free will.

5.2. Submitting the Offer for participation in the Negotiated Procedure, the Tenderer shall accept in full and shall be prepared to comply with the requirements of the present Invitation and its Annexes and the regulatory enactments on the state or local government procurement.

5.3. The Tenderer shall have the rights to challenge the requirements of the present Invitation to negotiations and its Annexes pursuant to the procedure stipulated by Section 83 of the Republic of Latvia Public Procurement Law by submitting a complaint to the Procurement Monitoring Bureau (Eksporta street 6, Riga, LV-1010, Fax: +371 67326720) no more than four business days prior to the expiry of the deadline for the submission of tenders.

5.4. The Tenderer shall have the rights to appeal against the decision taken by the Commission pursuant to the procedure stipulated by Section 83 of the Republic of Latvia Public Procurement Law by submitting a complaint to the Procurement Monitoring Bureau in 10 days’ time after announcing the results of the procurement procedure to the Tenderer by fax.

## **VI CONTRACT CONDITIONS**

6.1. The aim of entering into a contract shall be the stipulation of all the legal, property, financial and other relationship that may arise upon the performance of the procurement for the needs of the Contracting Authority.

6.2. The draft Procurement Contracts are enclosed in Annex 3 herein.

## **VII OTHER CONDITIONS**

7.1. The Contracting Authority shall discuss the submitted tenders with the Tenderers in order to co-ordinate the above with the requirements, which are referred to in the Invitation to negotiations and its Annexes, and to select the most conforming tender in accordance with the selection criteria for a tender.

7.2. The negotiations shall be carried out with each Tenderer separately. During the negotiations, the Contracting Authority shall ensure an equal attitude towards all Tenderers, guaranteeing all Tenderers an equal access to the information regarding the procurement. The commissioning party shall not create favourable conditions for any Tenderer.

7.3. Negotiations can be carried out in person or by exchanging the letters. Letters shall be sent by fax. E-mail can be used as assistance for exchange of information.



**SHALL BE FILLED IN BY THE TENDERER**

**THE TECHNICAL SPECIFICATION AND THE SUBMISSION FORM OF THE TECHNICAL BID**

(Procurement will be performed within the ERDF Project

No.: 2011/0041/2DP/2.1.1.3.1/11/IPIA/VIAA/004 “Development of Scientific Infrastructure for the National Research Centre of Nanostructured and Multifunctional Materials, Constructions and Technologies”)

**Transmission electron microscope**

*Purpose: High resolution Transmission electron microscopy*

Pos.	Characteristics of the Product		Contracting Authority’s requirements	Tenderer’s technical offer (The Tenderer shall provide a detailed description of the offered equipment herein)
	<b>Transmission electron microscope</b>	<b>Transmisijas elektronu mikroskops</b>	<b>1 (viens) komplekts 1 (one) set</b>	<b>Model: Manufacturer:</b>
<b>0.</b>	<b>General requirements</b>	<b>Vispārīgās prasības</b>		
<b>0.1.</b>	Undefined requirements	Nenodefinētās prasības	Ja tehniskajās specifikācijās kāda uz šo līgumu attiecošās tehniskā prasība nav definēta, tai ir jāatbilst minimālajām vispārpieņemtajām prasībām vai standartiem. Where any technical requirement referring to the present Contract is not defined in the Technical Specifications, it shall comply with the minimum generally accepted requirements or standards.	

Negotiated procedure No.LU CFI 2012/18/ERDF "Delivery of Transmission electron microscope"  
 Invitation to participate in the negotiations

<b>0.2.</b>	Technical condition of equipment to be delivered	Piegādājamās iekārtas stāvoklis	Līguma ietvaros piegādājamā iekārta nedrīkst būt lietota, tajā nedrīkst būt iebūvētas lietotas vai renovētas daļas. The equipment to be delivered shall not be previously used; the used or the renovated parts shall not be built therein.	
<b>1.</b>	<b>General characteristics</b>	<b>Vispārīgie raksturojumi</b>		
<b>1.1.</b>	Max acceleration voltage	Maksimālais paātrinātāja spriegums	≥200kV	
<b>1.2.</b>	Min acceleration voltage	Mazākais paātrinātāja spriegums	≤20kV	
<b>1.3.</b>	Electron source	Elektronu avots	Lauka emisijas Field emission	
<b>1.4.</b>	Oil free vacuum system	Bezeļlas vakuuma sistēma	Iekļauts, turbomolekulārais sūknis Included, turbomolecular pump	
<b>1.5.</b>	Scanning TEM mode (STEM)	Skenējošā TEM (STEM) režīms	Iekļauts Included	
<b>2.</b>	<b>Resolution</b>	<b>Izšķirtspēja</b>		
<b>2.1.</b>	Point resolution at 200 kV	Punktu izšķirtspēja pie 200 kV	≤ 0.25 nm	
<b>2.2.</b>	Line (lattice) resolution at 200 kV	Līniju izšķirtspēja pie 200 kV	≤ 0.12 nm	
<b>2.3.</b>	Magnification range	Palielinājuma diapazons	No (from) ≤ 100 līdz (to) ≥1000000	
<b>2.4.</b>	STEM resolution	STEM izšķirtspēja	≤ 0.2 nm	
<b>2.5.</b>	STEM magnification range	STEM palielinājuma diapazons	No (from) ≤ 150 līdz (to) ≥2000000	
<b>3.</b>	<b>Detectors</b>	<b>Detektori</b>		
<b>3.1.</b>	CCD camera	Detektora kamera	Montēta apakšā Bottom mounted	
<b>3.1.1.</b>	CCD resolution	CCD Izšķiršana	≥2000x2000 pix	
<b>3.1.2.</b>	Dynamic range	Dinamiskais diapazons	≥ 14 bit	

Negotiated procedure No.LU CFI 2012/18/ERDF "Delivery of Transmission electron microscope"  
 Invitation to participate in the negotiations

3.1.3.	Video speed rate	Videoātrums	≥14 kadri/s (frame/s)	
3.2.	EDX Analyzers	Rentgenstaru (EDX) analizators	Iekļauts Included	
3.2.1.	EDX square area	EDX laukums	≥ 30 mm <sup>2</sup>	
3.2.2.	Resolution at Mn line	Izšķiršana pie Mn līnijas	≤ 140 eV	
3.2.3.	Solid angle	Telpiskais leņķis	≥ 0.1 srad	
3.3.	Elements	Elementi	No (from) Be	
3.4.	BF/DF Detector	Spožā un tumšā lauka detektors	Iekļauts Included	
4.	<b>Sample holders</b>	<b>Paraugu turētāji</b>		
4.1.	Single-tilt holder 40 deg minimums	Vienas ass nolieces paraugu turētājs, minimums 40 grādi	Iekļauts Included	
4.2.	Double tilt low background holder for EDS usage. Tilt ≥ 35/30 deg	Dubultnolieces paraugu turētājs ar zemu fonu izmatošanai EDX. Noliece ≥35/30 grādi	Iekļauts Included	
4.3.	3D tomography holder	3D tomogrāfijas turētājs	Nolieces leņķis ≥70 grādi Tilt angle ≥70 deg	
5.	<b>Software</b>	<b>Programmu nodrošinājums</b>		
5.1.	Control software	Kontroliera programmatūra	Integrēta mikroskopa visu komponentu darbības nodrošināšanai Integrated to provide operation of all microscope components	
5.2.	The compliance of TEM with the Technical Specifications of the Tender shall be ensured by the renewal of control software	TEM atbilstību iepirkuma tehniskajām specifikācijām nodrošinoša kontroles programmatūras atjaunošana	Garantijas periodā In the warranty period	
5.3.	Remote diagnostics	Attālināta diagnostika	Iekļauts Included	
5.4.	3D tomography with tilt ≥70 deg tilt	3D tomogrāfija ar noliekšanu ≥70	Iekļauts Included	

Negotiated procedure No.LU CFI 2012/18/ERDF “Delivery of Transmission electron microscope”  
Invitation to participate in the negotiations

5.5.	Computers and LCD monitors providing full operations of system	Datori un LCD monitori, nodrošina visu sistēmu darbību	Iekļauts Included	
6.	<b>Hardware</b>	<b>Iekārtu apkalpojošās perifērijas</b>		
6.1.	Power supply	Barošana	50 Hz Eiropas tips (European type)	
6.2.	Backup power source for electrical breakdown events	Rezerves barošanas avots elektrotīkla avāriju gadījumiem	Laiks $\geq 30$ minūtes Time $\geq 30$ minutes	
6.3.	Water cooling	Ūdens dzesēšana	Iekļauts noslēgta cikla dzesētājs Closed loop chiller included	
6.4.	Vacuum pump for sample chamber	Vakuuma sūknis parauga kamerai	Turbo molekulārs Turbo molecular	
6.5.	Compressor	Kompresors	Iekļauts Included	
6.6.	Plasma Cleaner for TEM sample and sample holder treatment	Plazmas tīrītājs TEM paraugu un paraugu turētāju apstrādei	Iekļauts, RF Included, RF	
6.7.	Consol for control of common system functions	Konsole sistēmas galveno funkciju kontrolei	Iekļauts Included	
7.	<b>Parts for installation and adjusting of the instrument</b>	<b>Daļas iekārtas uzstādīšanai un ieregulēšanai</b>		
7.1.	3 mm sample grid fixing holders	3 mm tīkliņa fiksēšanas mehānismi	Iekļauts, 1 komplekts Included, 1 set	
7.2.	Copper grids 3 mm diameter for TEM installation and testing	Vara sietiņi 3 mm diametrs iekārtas uzstādīšanai un testēšanai	Iekļauts Included	
8.	<b>Installation, training, warranty</b>	<b>Instalācija, apmācība, garantija</b>		
8.1.	Preinstallation site survey	Pirmsinstalācijas vietas kontrole	Iekļauts Included	

Negotiated procedure No.LU CFI 2012/18/ERDF “Delivery of Transmission electron microscope”  
 Invitation to participate in the negotiations

8.2.	Delivery and insurance	Piegāde un apdrošināšana	Iekļauts Included	
8.3.	Installation	Uzstādīšana pie pasūtītāja	TEM piegādei un uzstādīšanai jānotiek 12 mēnešu laikā pēc līguma noslēgšanas. Delivery and installation of TEM should be done in 12 months after the entering into the contract.	
8.4.	On-site basic training	Pamatapmācība pie pasūtītāja	Iekļauts Included	
8.5.	On-site application specialist training 3 days. Training shall be provided by a manufacturer's expert experienced in training of the users of such type of equipment (experience in at least 3 training sessions of the proposed equipment model).	Lietotāja speciālistu apmācība uz vietas: 3 dienas. Apmācību veic ražotāja speciālists, kuram ir pieredze apmācīt šāda tipa iekārtu lietotājus (pieredze veicot vismaz 3 apmācības uz piedāvātā iekārtas modeļa).	Iekļauts Included	
8.6.	Training of 3 advanced users 3 days at location stipulated by the manufacturer. Training shall be provided by a manufacturer's expert experienced in training of the users of such type of equipment (experience in at least 3 training sessions of the proposed equipment model).	Pielietojuma speciālistu apmācība ražotāja noteiktā vietā: 3 lietotāji, 4 dienas. Apmācību veic ražotāja speciālists, kuram ir pieredze apmācīt šāda tipa iekārtu lietotājus (pieredze veicot vismaz 3 apmācības uz piedāvātā iekārtas modeļa).	Iekļauts Included	
8.7.	Instrument warranty	Iekārtas garantija	≥2 gadi (years)	
8.8.	FEG source warranty	FEG emisijas avota garantija	5 gadi (years)	
9.	<b>ADDITIONAL OPTION* 1 to be purchased form other sources, a separate agreement shall be entered into</b>	<b>PAPILDUS OPCIJA*1 iegādei no citiem līdzekļiem, tiks slēgts atsevišķs līgums</b>		

Negotiated procedure No.LU CFI 2012/18/ERDF "Delivery of Transmission electron microscope"  
 Invitation to participate in the negotiations

9.1.	<p>Mandatory, for TEM to function within tender technical specifications, maintenance (service) costs. Including at least 1 visit per year and consumable materials and parts for workload 8 h/day.</p> <p>Description to be attached of the maintenance process, maintenance services being included and estimate on materials included as part of maintenance sum. Elaborate on both main system as well as for the main third party modules (CCD bottom mounted camera, EDX, plasma cleaner, side mount camera) being used for the system configuration.</p>	<p>TEM darbību atbilstoši iepirkuma tehniskajām specifikācijām nodrošināšanas (servisa) izmaksas. Tai skaitā vismaz 1 vizīte gadā un 8 st/dienā darbības nodrošināšanai nepieciešamie materiāli un daļas.</p> <p>Jāpievieno apraksts par piedāvāto uzturēšanas un apkopes procesu, iekļautajiem uzturēšanas pakalpojumiem un aplēsi materiāliem, kurus paredzēts izmantot apkopē uzturēšanas līguma summas ietvaros. Sniegt aprakstu gan par pamata sistēmu, kā arī par galvenajām trešo pušu nodrošinātajām sistēmas komponentēm (EDX, apakšā montējamā detektora kamera, sānu kamera, plazmas tīrītājs).</p>	<p>4 gadu izmaksas 4 years costs</p>	
10.	<b>ADDITIONAL OPTION* 2</b>	<b>PAPILDUS OPCIJA* 2</b>		
10.1.	<b>Side mount camera</b>	<b>Sānu kamera</b>		
10.1.1	Viewing area	Apskata laukums	<p>≥fotofilmas apskata laukumu ≥photographic film view</p>	
10.1.2	Resolution	Izšķirtspēja	<p>Ne sliktāka par 2000x2000 pikseļi 2000x2000 pixels or better</p>	
10.1.3	Dynamic range	Dinamiskais diapazons	≥14 bit	

Negotiated procedure No.LU CFI 2012/18/ERDF "Delivery of Transmission electron microscope"  
Invitation to participate in the negotiations

\* Papildus opcija 2 tiks pirkta, ja, pērkot pamatkomplektāciju, netiks iztērēts viss šim pirkumam plānotais ERAF līdzfinansētā projekta finansējums. Papildus opcija 1 tiks pirkta no citiem līdzekļiem, ja tie būs pieejami. Faktiskais papildus opcijas 1 iegādes apjoms (gadu skaits) var būt mazāks par šeit norādīto.

\*Additional Option 2 shall be purchased, if, upon the purchase of basic equipment, the whole funding from the ERDF project planed for these purchase has not been spent. Additional Option 1 shall be purchased from other funds, if available. The actual amount of the purchase of the Additional Option 1 (number of years) may be less than the amount specified herein.

**Galvenās trešo pušu komponentes (EDX, apakšā montējamā detektora kamera, sānu kamera, plazmas tīrītājs) ir jāidentificē (jānorāda ražotājs, modelis). Vēlams pievienot ražotāja informācija (brošūra, interneta saite vai tml.).**

**Main 3<sup>rd</sup> party components (EDX, CCD bottom mounted camera, side mounted cameras, plasma cleaner) should be identified (vendor, model number). Preferably amended with manufacturers technical information (e.g. brochure, web-link, or similar).**

The signature of the Tenderer's authorised person:

\_\_\_\_\_  
/Name, surname/                      /Position/                      /Signature/  
\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ 2012  
(place)                      (date)

ANNEX 2  
 to the Invitation to participate in the negotiations  
 of the Negotiated Procedure “Delivery of Transmission electron microscope”  
 (LU CFI 2012/18/ERDF)

**SHALL BE FILLED IN BY THE TENDERER**

**FINANCIAL BID\***

**for the Procurement No.LU CFI 2012/18/ERDF  
 “Delivery of Transmission electron microscope”**

(Procurement will be performed within the ERDF Project  
 No.: 2011/0041/2DP/2.1.1.3.1/11/IPIA/VIAA/004 “Development of Scientific Infrastructure  
 for the National Research Centre of Nanostructured and Multifunctional Materials,  
 Constructions and Technologies”)

Position	Price* per annum	Number of years	Total for 4 (four) years
[1]	[2]	[3]	[4] = [2] x [3]
<b>Option 1</b>		4	

Position	Price*
<b>Transmission electron microscope</b>	
<b>Model:</b>	
<b>Option 1</b> (Total for 4 (four) years)	
<b>Option 2</b>	
<b>TOTAL:</b> (Total price in letters and figures)	

\* The prices of the Financial Bid shall be stated with all the discounts and all the taxes imposed on the order, the VAT excluded. If the price is given in currency different from LVL, it will be converted in LVL according to the exchange rate fixed by the Bank of Latvia on the day of opening the bids.

The signature of the Tenderer’s authorised person:

\_\_\_\_\_/Name, surname/                      \_\_\_\_\_/Position/                      \_\_\_\_\_/Signature/  
 \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ 2012  
 (place)                                      (date)



ANNEX 3  
to the Invitation to participate in the negotiations  
of the Negotiated Procedure “Delivery of Transmission electron microscope”  
(LU CFI 2012/18/ERDF)

Contracts (drafts)

ANNEX 3-1  
Contract “Delivery of Transmission electron microscope”

ANNEX 3-2  
Service Agreement

<p><b>Pielikums Nr.3-1</b>                  sarunu procedūras „Transmisijas elektronu mikroskopa piegāde”                  Uzaicinājumam uz sarunām                  Iepirkums Nr.: LU CFI 2012/18/ERAF</p>	<p style="text-align: right;"><b>ANNEX 3-1</b></p> <p style="text-align: center;">to the Invitation to participate in the negotiations                  of the Negotiated Procedure “Delivery of                  Transmission electron microscope”                  Procurement No.: LU CFI 2012/18/ERDF</p>
---	---

<b>LĪGUMS (projekts)</b>	<b>CONTRACT (draft)</b>
--------------------------	-------------------------

<p>Rīgā, 2012. gada ____ . _____                  LU Cietvielu fizikas institūta                  līgumu uzskaites Nr. 2012/18/ERAF</p>	<p>Rīga, _____ 2012.                  Institute of Solid State Physics                  University of Latvia                  Contract registration No. 2012/18/ERDF</p>
<p>Latvijas Universitātes aģentūra – Latvijas Universitātes Cietvielu fizikas institūts (turpmāk tekstā – LU CFI), turpmāk tekstā – <b>Pircējs</b>, tā direktora Andra Šternberga personā, kas rīkojas saskaņā ar LU CFI nolikumu, no vienas puses,                  un _____, turpmāk tekstā – <b>Pārdevējs</b>, tās _____ personā, kas rīkojas saskaņā ar tās statūtiem, no otras puses,                  abi kopā turpmāk tekstā – <b>Puses</b> un katrs atsevišķi turpmāk tekstā arī <b>Puse</b>,                  pamatojoties uz <b>Pārdevēja</b> piedāvājumu un <b>Pircēja</b> iepirkumu komisijas lēmumu par sarunu procedūras LU CFI 2012/18/ERAF „Transmisijas elektronu mikroskopa piegāde” rezultātiem,                  ERAF līdzfinansēta projekta „Nanostrukturēto un daudzfunkcionālo materiālu, konstrukciju un tehnoloģiju Valsts nozīmes pētniecības centra zinātniskās infrastruktūras attīstīšana” (projekta Nr. 2011/0041/2DP/2.1.1.3.1/11/IPIA/VIAA/004) izpildei                  noslēdz šādu līgumu, turpmāk tekstā saukts <b>Līgums</b>:</p>	<p>Institute of Solid State Physics University of Latvia (hereinafter – the ISSP), hereinafter – the <b>Purchaser</b>, in the person of Mr. Andris Sternbergs, its Director, acting pursuant to the Regulation of the ISSP on the one side,                  and _____, hereinafter – the <b>Seller</b>, in the person of _____, its _____, acting pursuant to the Articles of Association, on the other side,                  both hereinafter referred to as the <b>Parties</b>; each separately hereinafter referred to as the <b>Party</b>,                  on the basis of the <b>Seller</b>’s offer and decision by the Procurement Commission of the <b>Purchaser</b> on the results of the negotiated procedure LU CFI 2012/18/ERDF “Delivery of Transmission electron microscope”                  for fulfilment of the ERDF Project No.: 2011/0041/2DP/2.1.1.3.1/11/IPIA/VIAA/004 “Development of Scientific Infrastructure for the National Research Centre of Nanostructured and Multifunctional Materials, Constructions and Technologies”                  shall conclude the following contract, hereinafter – the <b>Contract</b>:</p>
<p>1. LĪGUMA PRIEKŠMETS</p>	<p>1. SUBJECT OF THE CONTRACT</p>
<p>1.1. <b>Pārdevējs</b> pārdod, bet <b>Pircējs</b> pērk Transmisijas elektronu mikroskopu, kura tehniskā specifikācija norādīta šā līguma pielikumā Nr.1. (turpmāk tekstā - <b>Prece</b>).</p>	<p>1.1. The <b>Seller</b> shall sell and the <b>Purchaser</b> shall buy the Transmission electron microscope the technical specification of which has been indicated in Annex 1 herein (hereinafter - the <b>Goods</b>).</p>

<p>1.2. <b>Līguma</b> summa, ieskaitot visus ar līguma izpildi saistītos izdevumus un nodokļus ir Ls _____ (_____), turpmāk šā līguma tekstā saukta <b>Līgumcena</b>.</p>	<p>1.2. The <b>Contract</b> price is _____ (_____), including all the expenses, taxes and duties related to the performance with the <b>Contract</b>.</p>
<p>2. PIEGĀDES IZPILDES - PIENĒMŠANAS NOSACĪJUMI UN APMAKSAS KĀRTĪBA</p>	<p><b>2. CONDITIONS OF THE PERFORMANCE AND APPROVAL OF THE DELIVERY AND THE PROCEDURE OF PAYMENT</b></p>
<p>2.1. <b>Prece Pircējam</b> tiek piegādāta Ķengaraga ielā 8, Rīgā, Latvijā, LU Cietvielu fizikas institūta telpās.</p>	<p>2.1. The <b>Goods</b> shall be delivered to the <b>Purchaser</b> at the address: Kengaraga street 8, Riga, Latvia, the premises of the ISSP.</p>
<p>2.2. Saskaņā ar Līgumu piegādājamā <b>Prece</b> tiek nodota <b>Pircējam</b> pieņemšanas – nodošanas akta abpusējas parakstīšanas dienā, ne vēlāk kā 201__gada __.____.</p>	<p>2.2. Pursuant to the <b>Contract</b>, the <b>Goods</b> to be delivered are deemed to be delivered to the <b>Purchaser</b> on the day of the mutual signing of the Deed of Transfer, no later than on _____ 201__.</p>
<p>2.3. <b>Pircējs</b> veic avansa maksājumu Ls _____ (_____ ) jeb 50% apmērā no <b>Līgumcenas</b> 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc <b>Līguma</b> abpusējas parakstīšanas un bankas avansa garantijas un avansa rēķina saņemšanas.</p> <p>Atlikušo <b>Līguma</b> summas daļu <b>Pircējs</b> apņemas apmaksāt 2 (divos) maksājumos: Ls _____ (_____ ) jeb 25% no līgumcenas <b>Pircējs</b> apmaksā 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc <b>Preces</b> saņemšanas <b>Pircēja</b> telpās un pēc pavadzīmes saņemšanas un Ls _____ (_____ ) jeb 25% no līgumcenas <b>Pircējs</b> apmaksā 30 (trīsdesmit) dienu laikā skaitot no abpusēji parakstīta pieņemšanas – nodošanas akta parakstīšanas un rēķina saņemšanas dienas.</p>	<p>2.3. The <b>Purchaser</b> shall make a prepayment in the amount of LVL _____ (_____ ) or 50% of the <b>Contract</b> price within 30 (thirty) days from mutual signing of the <b>Contract</b> and receiving of the advance payment bank warranty and advance payment invoice. The <b>Purchaser</b> hereby undertakes to make the payment of the remaining part of the <b>Contract</b> price in 2 (two) payments: LVL _____ (_____ ) or 25% of the <b>Contract</b> price shall be paid by the <b>Purchaser</b> within 30 (thirty) days from the day of the receipt of the <b>Goods</b> at the premises of the <b>Purchaser</b> and receipt of the invoice and LVL _____ (_____ ) or 25% of the <b>Contract</b> price shall be paid by the <b>Purchaser</b> within 30 (thirty) days from the day of the mutual signing of the Deed of Transfer and receipt of the invoice.</p>
<p>3. LĪGUMSLĒDZĒJU PUŠU ATBILDĪBA</p>	<p>3. LIABILITY OF THE CONTRACTING PARTIES</p>
<p>3.1. Līdz piegādātās <b>Preces</b> pilnas apmaksas izdarīšanai, piegādātā <b>Prece</b> ir <b>Pārdevēja</b> īpašums.</p> <p><b>Preces</b> nejaušas bojāejas (bojājuma) risku sākot ar brīdi, kad <b>Prece</b> ir nogādāta <b>Pircēja</b> telpās, uzņemas <b>Pircējs</b>.</p> <p>Īpašumtiesības uz piegādāto <b>Preci</b> pāriet <b>Pircējam</b> ar brīdi, kad <b>Pircēja</b> banka ir akceptējusi maksājuma uzdevumu par piegādājamās <b>Preces</b> apmaksu.</p>	<p>3.1. The delivered <b>Goods</b> shall be the property of the <b>Seller</b> until making full payment for the delivered <b>Goods</b>.</p> <p>The risk for an unintentional destruction (damage) of the <b>Goods</b> shall be assumed by the <b>Purchaser</b> from the moment of delivery of the <b>Goods</b> to the premises of the <b>Purchaser</b>.</p> <p>The ownership rights to the <b>Goods</b> shall be transferred to <b>Purchaser</b> from the moment the <b>Purchaser's</b> bank has approved the payment order on the payment for the delivered <b>Goods</b>.</p>

<p>3.2. Par apmaksas termiņa neievērošanu <b>Pircējs</b>, pēc <b>Pārdevēja</b> pirmā pieprasījuma, maksā <b>Pārdevējam</b> līgumsodu 0,1% (procenta vienas desmitdaļas) apmērā no nokavētā maksājuma summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procentus) no nokavētā maksājuma summas. Nokavējuma procentu samaksa neatbrīvo no <b>Līguma</b> saistību izpildes.</p>	<p>3.2. For the failure to comply with the payment term the <b>Purchaser</b>, upon the first request by the <b>Seller</b>, shall pay the contractual penalty to the <b>Seller</b> in the amount of 0.1% (one-tenths of one percent) from the sum of the delayed payment for each delayed day, but no more than 10% (ten percent) of the delayed payment. The payment of the contractual penalty shall not free from the compliance with the <b>Contract</b> commitments.</p>
<p>3.3. Par <b>Preces</b> piegādes kavējumu <b>Pārdevējs</b>, pēc <b>Pircēja</b> pirmā pieprasījuma, maksā <b>Pircējam</b> līgumsodu 0,1% (procenta vienas desmitdaļas) apmērā no līgumsummas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procentus) no <b>Līguma</b> summas.</p> <p>Līgumsoda samaksa neatbrīvo no <b>Līguma</b> saistību izpildes.</p>	<p>3.3. For the delay of the delivery of the <b>Goods</b> the <b>Seller</b>, upon the first request by the <b>Purchaser</b>, shall pay the contractual penalty to the Purchaser in the amount of 0.1% (one-tenths of one percent) from the <b>Contract</b> price for each delayed day, but no more than 10% of the <b>Contract</b> price.</p> <p>The payment of the contractual penalty shall not free from the compliance with the <b>Contract</b> obligations.</p>
<p>3.4. Katra līgumslēdzēja <b>Puse</b> atbild par <b>Līguma</b> neizpildi vai nepienācīgu izpildi, ja tās vainas dēļ nodarīts kaitējums otrai līgumslēdzēja <b>Pusei</b>.</p>	<p>3.4. Every <b>Contracting Party</b> shall be liable for the failure to comply with the <b>Contract</b> or for inadequate compliance, if the detriment is thus caused to the other <b>Contracting Party</b>.</p>
<p>3.5. Neviena no šā noslēgtā <b>Līguma Pusēm</b> nav tiesīga nodot savas tiesības, kas saistītas ar šo <b>Līgumu</b> trešajām personām bez otras <b>Puses</b> piekrišanas. <b>Puses</b> ir tiesīgas rīkoties caur saviem pārstāvjiem.</p>	<p>3.5. None of the <b>Parties</b> to the concluded present <b>Contract</b> shall be entitled to transfer its rights, related to the present <b>Contract</b>, to the third parties without the other <b>Party's</b> consent. The <b>Parties</b> shall be entitled to act through their representatives.</p>

<p>3.6. <b>Pārdevējs</b> atbild par <b>Pircējam</b> piegādātās <b>Preces</b> kvalitāti, kādu noteicis attiecīgo <b>Preču</b> ražotājs saskaņā ar <b>Pārdevēja</b> izsniegto garantijas sertifikātu. <b>Preces</b> garantijas remonts ir jāveic atbilstoši vispārpieņemtajai praksei šādām <b>Precēm</b>.</p> <p><b>Preces</b> bojājumus <b>Pircējs</b> piesaka rakstiski pa faksu _____ vai ziņojot uz e-pasta adresi _____. Paraleli informācijas nodošanai var izmantot tālr. _____.</p> <p><b>Pārdevējs</b> rakstiski pa faksu _____ vai e-pastu _____ apstiprina pieteikuma par <b>Preces</b> bojājumu saņemšanu.</p> <p><b>Pārdevēja</b> reakcijas laiks (laiks no <b>Preces</b> bojājuma pieteikšanas līdz <b>Pārdevēja</b> speciālista ierašanās pie <b>Pircēja</b> brīdīm) ir ne vairāk kā 10 (desmit) darba dienas. Pretējā gadījumā <b>Pārdevējs</b>, pēc <b>Pircēja</b> pirmā pieprasījuma, maksā <b>Pircējam</b> sodu par <b>Līguma</b> saistību nepildīšanu Ls 300 (trīs simti latu) par katru reakcijas kavējuma darba dienu.</p> <p><b>Pārdevējam</b> ir pienākums novērst pieteiktos defektus nekavējoties un ne ilgāk kā 3 (trīs) nedēļu laikā. Ja bojājums nav novērsts norādītajā termiņā, tad par katru kavēto dienu <b>Pircējs</b> var pieprasīt <b>Pārdevējam</b> maksāt sodu 300 Ls (trīs simti latu) apmērā par katru kavējuma dienu. Par aprēķinātu sodu piestāda rēķinu reizi mēnesī.</p> <p>Ja bojājumu neizdodas novērst 3 (trīs) mēnešu laikā, tad nākamo 3 (trīs) mēnešu laikā <b>Pārdevējs</b> piegādā jaunu ekvivalentu <b>Preci</b> (iekārtu). Ja 3 (trīs) mēnešos nav piegādāta aizvietojošā <b>Prece</b> (iekārta), tad nākamā 1 (viena) mēneša laikā <b>Pārdevējs</b> atgriež <b>Pircējam</b> summu <b>Preces</b> (iekārtas) iegādes vērtībā.</p>	<p>3.6. The <b>Seller</b> shall be liable to the <b>Purchaser</b> for the quality of the delivered <b>Goods</b>, stated by the manufacturer of the respective <b>Goods</b> subject to the warranty certificate issued by the <b>Seller</b>. The warranty repair of the <b>Goods</b> shall be made subject to the common practice for the respective <b>Goods</b>.</p> <p>The <b>Purchaser</b> shall notify of the damaged <b>Goods</b> in writing by fax _____ or by sending an e-mail message to the address: _____. Information may at the same time be provided by telephone _____.</p> <p>The <b>Seller</b> shall confirm the receipt of the the notification of the damaged <b>Goods</b> in writing by fax or e-mail.</p> <p>The <b>Seller's</b> reaction (the time from the notification of the damaged <b>Goods</b> until the arrival of the <b>Seller's</b> expert at the Purchaser's location) shall not exceed 10 (ten) business days. Failing to do so, the <b>Seller</b> shall pay the <b>Purchaser</b>, upon the <b>Purchaser's</b> first request, the penalty for the failure to comply with the <b>Contract</b> obligations in the amount of LVL 300 (three hundred lats) for each business day of the above delayed reaction.</p> <p>The <b>Seller</b> shall have an obligation to perform the repair work of the notified defects as soon as possible and no later than in 3 (three) weeks time. If such defect has not been repaired until specified time, the <b>Seller</b> shall pay the <b>Purchaser</b>, upon the <b>Purchaser's</b> first request, the penalty in the amount of LVL 300 (three hundred lats) for each delayed day. The invoice for the calculated penalty shall be issued once a month.</p> <p>If it is not possible to perform the repair work in 3 (three) months time, the <b>Seller</b> shall deliver new equivalent <b>Goods</b> (equipment). If the replacement <b>Goods</b> (equipment) has not been delivered in 3 (three) months time, the <b>Seller</b> shall return the <b>Purchaser</b> the sum equal to the <b>Goods</b> (equipment) purchase amount in 1 (one) month time.</p>
<p>3.7. Garantijas apkalpošanas perioda laikā notikuša bojājuma gadījumā <b>Pārdevējs</b> uz sava rēķina, nepazeminot <b>Preces</b> kvalitāti, veic bojātās daļas nomaiņu vai remontu. Garantijas saistības ir spēkā pie nosacījuma, ka nav iestājušies garantijas sertifikātā norādītie apstākļi, kas pārtrauc garantijas saistības.</p>	<p>3.7. In the event of a damage occurring during the warranty maintenance period, the <b>Seller</b> shall replace the faulty part or make the repair at his/her expense, without diminishing the quality of the <b>Goods</b>. The warranty commitments are valid on the condition that the circumstances stated in the warranty certificate and terminating the warranty commitments, have not set in.</p>

<p>3.8. <b>Precei</b> kopumā tiek noteikts garantijas laiks 2 (divi) gadi no <b>Preces</b> piegādes brīža.</p> <p><b>Preces</b> sastāvdaļai – FEG emisijas avotam tiek noteikts garantijas laiks 5 (pieci) gadi no <b>Preces</b> piegādes brīža.</p>	<p>3.8. The following warranty period shall be stipulated for the <b>Goods</b> on the whole: 2 (two) years from the performance of the delivery.</p> <p>For the Part of the <b>Goods</b> – the FEG source 5 (five) years warranty period shall be stipulated from the performance of the delivery.</p>
<p>3.9. Visos dokumentos, kas saistīti ar šo <b>Līgumu Pārdevējs obligāti</b> norāda visus nepieciešamos rekvizītus un datus, tajā skaitā ERAF projekta nosaukumu un numuru (Projekts Nr.: 2011/0041/2DP/2.1.1.3.1/11/IPIA/VIAA/004 „Nanostrukturēto un daudzfunkcionālo materiālu, konstrukciju un tehnoloģiju Valsts nozīmes pētniecības centra zinātniskās infrastruktūras attīstīšana”) un iepirkuma identifikācijas numuru (LU CFI 2012/18/ERAF).</p>	<p>3.9. The <b>Contractor on a mandatory basis</b> shall indicate all the necessary banking data and information including the name and the number of ERDF project (Project No.: 2011/0041/2DP/2.1.1.3.1/11/ IPIA/VIAA/004 “<b>Delivery of Transmission electron microscope</b>”) and the procurement identification number (LUCFI 2012/18/ERDF) in all the documents regarding the present <b>Contract</b>.</p>
<p>3.10. <b>Līguma</b> 3.9.p. prasību neievērošanas gadījumā, <b>Pircējs</b> patur tiesības neapmaksāt rēķinus līdz minēto prasību izpildei.</p>	<p>3.10. In the event of non-compliance with the requirements of Item 3.9 of the <b>Contract</b>, the <b>Purchaser</b> shall reserve the rights to make no payment of the invoices until the compliance with the stated requirements.</p>
<p>4. NEPĀRVARAMA VARA</p>	<p>4. FORCE MAJEURE</p>
<p>4.1. Gadījumā, kad rodas nepārvaramas varas apstākļi, tādi kā dabas katastrofas, karš, jebkuras militāras akcijas, valsts pārvaldes institūciju rīkojumi, lēmumi vai aizliegumi un citi ārkārtēji apstākļi, kurus <b>Puses</b> nevarēja paredzēt un novērst ar saviem līdzekļiem, līgumsaistību izpildes laiks pagarinās par periodu, kurā pastāv nepārvaramas varas radītie apstākļi. Ja nepārvaramas varas apstākļi pastāv ilgāk kā 3 (trīs) mēnešus, <b>Līguma</b> darbība tiek izbeigta un <b>Puses</b> veic savstarpējo norēķinu atbilstoši faktiski piegādātajai <b>Precei</b>.</p>	<p>4.1. In the cases of the force majeure circumstances, such as the natural hazards, war, any military actions, orders by the state administration institutions, decisions or prohibitions and other extraordinary circumstances, which the <b>Parties</b> could not envisage and prevent with their own resources, the time period of compliance with the <b>Contract</b> obligations shall be extended by the period of the existence of the circumstances caused by the force majeure. If the force majeure circumstances exist for more than 3 (three) months, the <b>Contract</b> shall be terminated and the <b>Parties</b> shall make mutual settlement subject to the actually delivered <b>Goods</b>.</p>
<p>5. CITI NOTEIKUMI</p>	<p>5. OTHER CONDITIONS</p>
<p>5.1. <b>Līgums</b> stājas spēkā ar tā parakstīšanas brīdi un darbojas līdz pilnīgai abpusējai <b>Līguma</b> saistību izpildei. <b>Līgums</b> atspoguļo <b>Pušu</b> vienošanos attiecībā uz <b>Līguma</b> priekšmetu, apmaksas, piegādes u.c. nosacījumiem un atceļ visas iepriekšējās sarakstes un mutiskas vienošanās, kas pastāvējušas starp <b>Pusēm</b> līdz <b>Līguma</b> parakstīšanai.</p>	<p>5.1. The <b>Contract</b> shall take effect from the moment of signing and shall be valid until full mutual compliance with the <b>Contract</b> obligations. The <b>Contract</b> shall reveal the agreement of the <b>Parties</b> with respect to the subject of the <b>Contract</b>, conditions of the payment, delivery and other provisions, and shall revoke all the preceding written communication and oral arrangements existing among the <b>Parties</b> until the signing of the <b>Contract</b>.</p>

<p>5.2. <b>Pārdevējs</b>, slēdzot <b>Līgumu</b>, iesniedz <b>Pircējam</b> bankas izsniegtu avansa maksājuma garantiju 50% apmērā no <b>Līgumcenas</b> (ietverot PVN, ja piemērojams) ar derīguma termiņu līdz laikam, kad <b>Pircējs</b> apliecina <b>Preces</b> saņemšanu <b>Pircēja</b> telpās.</p> <p>Garantijā garantijas sniedzējs apņemas samaksāt <b>Pircēja</b> pieprasīto summu bez papildus nosacījumiem 10 darba dienu laikā no pieprasījuma saņemšanas dienas.</p> <p><b>Pircējs</b> atgriež avansa maksājuma garantiju <b>Pārdevējam</b> 2 (divu) nedēļu laikā pēc <b>Preces</b> saņemšanas <b>Pircēja</b> telpās un pēc atbilstošas pavadzīmes saņemšanas.</p>	<p>5.2 The <b>Seller</b>, entering into the <b>Contract</b>, shall submit to the <b>Purchaser</b> the Advance Payment Guarantee issued by the bank in the amount of 50% of the <b>Contract</b> value (including VAT, if applicable) valid until the <b>Purchaser</b> confirms receipt of the <b>Goods</b> at the premises of the <b>Purchaser</b>.</p> <p>In the Guarantee the issuer of the Guarantee undertakes to pay the sum required by the <b>Purchaser</b> in 10 (ten) business days time following the receipt of the request, without any additional provisions.</p> <p>The <b>Purchaser</b> shall return the Advance Payment Guarantee to the <b>Seller</b> in 2 (two) weeks after receipt of the <b>Goods</b> at the premises of the <b>Purchaser</b> and receipt of the invoice.</p>
<p>5.3. <b>Pircējs</b> vienpusēji ir tiesīgs lauzt <b>Līgumu</b>, ja <b>Līguma</b> termiņš nav likumīgi pagarināts un <b>Preču</b> piegāde kavējas vairāk par 1 (vienu) mēnesi pēc šī <b>Līguma</b> termiņa beigām.</p>	<p>5.3. The <b>Purchaser</b> shall be entitled to terminate the <b>Contract</b> unilaterally, if the <b>Contract</b> deadline is not legally extended and delivery of the <b>Goods</b> has been delayed by more than 1 (one) month following the expiry of the deadline of the present <b>Contract</b>.</p>
<p>5.4. Ja <b>Prece</b> netiek piegādāta un līgums tiek lauzts, bet <b>Pārdevējs</b> neatmaksā avansu 2 (divu) nedēļu laikā pēc <b>Līguma</b> laušanas, <b>Pircējs</b> pieprasa garantijas izdevējam nekavējoties atmaksāt samaksāto avansu.</p>	<p>5.4. If the <b>Goods</b> are not delivered and the <b>Contract</b> is terminated, but the <b>Seller</b> has failed to repay the advance payment in 2 (two) weeks time after the <b>Contract</b> has been terminated, the <b>Purchaser</b> shall request that the issuer of the above Guarantee repay the advance payment immediately.</p>
<p>5.5. Visi būtiskie paziņojumi, kas attiecas uz šā <b>Līguma</b> noteikumu izpildi, sūtāmi ierakstītā vēstulē uz šā <b>Līguma</b> 6.punktā norādītām adresēm, vai nododami <b>Pusēm</b> personīgi. Ja paziņojumi tiek sūtīti ierakstītā vēstulē, tie uzskatāmi par saņemtiem trešajā dienā pēc to nosūtīšanas Latvijas adresātiem vai 14. dienā pēc to nosūtīšanas ārvalstu adresātiem.</p> <p>Adreses maiņa kļūst saistoša otrai <b>Pusei</b>, tad, kad <b>Puse</b>, kuras adrese tiek mainīta nosūta tai paziņojumu vai dokumentu, kas apstiprina šādas izmaiņas.</p> <p>Lai paātrinātu informācijas apriti, visi dokumenti adresātam vispirms jānosūta pa faksu vai uz oficiālo norādīto e-pasta adresi un saņēmējam jāatsūta apstiprinājums par saņemšanu.</p>	<p>5.5. All notifications related to the compliance with the conditions of the present <b>Contract</b> shall be sent in a registered letter to the addresses stated in Item 6 herein or delivered to the <b>Parties</b> in person. If the notifications are sent in a registered letter, they shall be deemed to be received on the third day after mailing, if the addressee is in Latvia, or on the fourteenth day after mailing, if the addressee is outside Latvia.</p> <p>The change of address shall be binding on the other <b>Party</b>, when the <b>Party</b> whose address is changed sends the other Party a notification or a document certifying such changes.</p> <p>To accelerate the information exchange, at first, all documents shall be sent to the addressee by fax or to the official e-mail address specified, and the recipient shall send a confirmation of such receipt.</p>

<p>5.6. Visi strīdi un domstarpības, kādas <b>Pusēm</b> radušās šā <b>Līguma</b> izpildes gaitā, un nav atrisināmas pārrunu ceļā 30 dienu laikā, tiek izskatītas Latvijas Republikas tiesu iestādēs, Latvijas Republikas normatīvajos aktos paredzētajā kārtībā.</p>	<p>5.6. All disputes and disagreements arising between the <b>Parties</b> in the course of compliance with the present <b>Contract</b> and cannot be resolved by way of negotiations in 30 days, shall be settled in the court institutions of the Republic of Latvia in the procedure stipulated by the regulatory enactments of the Republic of Latvia.</p>
<p>5.7. <b>Līguma</b> teksts var tikt grozīts vai papildināts <b>Pusēm</b> savstarpēji vienojoties, noformējot to rakstveidā. Jebkurš šāds rakstisks akts kļūst par šī <b>Līguma</b> neatņemamu sastāvdaļu.</p>	<p>5.7. The text of the <b>Contract</b> may be amended or supplemented upon the mutual agreement of the <b>Parties</b> thereon, executing it in writing. Any such written document shall become an integral part of the present <b>Contract</b>.</p>
<p>5.8. <b>Puses</b> ar savu parakstu apliecina, ka tām ir visas tiesības (pilnvaras) slēgt <b>Līgumu</b> un ar to iegūstot savu pārstāvam vārdā <b>Līgumā</b> minētās tiesības un pienākumus. Ja <b>Pārdevēja</b> pārstāvis līguma noslēgšanas brīdī nav bijis pilnvarots pārstāvēt <b>Pārdevēju</b>, tad viņš/viņa pats/pati, kā fiziska persona atbild par līgumsaistību izpildi ar visu savu mantu.</p>	<p>5.8. The <b>Parties</b> shall certify with their signatures that they have all the rights (authorisations) to enter into the <b>Contract</b>, thereby acquiring, in the name of the persons represented by them, the rights and obligations stated in the <b>Contract</b>. If the <b>Seller's</b> representative has not been authorised to represent the <b>Seller</b> at the moment of entering into the <b>Contract</b>, then he/she as a natural person shall be held liable for the compliance with the <b>Contract</b> obligations with all his/her property.</p>
<p>5.9. <b>Puses</b> pilnvaro veikt ar šā <b>Līguma</b> izpildi saistītās darbības (kontaktēties ar otru <b>Pusi</b>, parakstīt <b>Precis</b> pavadzīmes-rēķinus, nodot/saņemt <b>Preci</b>) šādas personas:</p>	<p>5.9. The <b>Parties</b> shall hereby authorise the following persons to perform the activities related to the compliance with the present <b>Contract</b> (to contact with the other <b>Party</b>, to sign the invoices of the <b>Goods</b>, to transfer, to accept the <b>Goods</b>):</p>
<p>5.9.1. no <b>Pircēja</b> puses: _____ _____;</p>	<p>5.9.1. on the <b>Purchaser's</b> side _____ _____;</p>
<p>5.9.2. no <b>Pārdevēja</b> puses _____ _____.</p>	<p>5.9.2. on the <b>Seller's</b> side _____ _____.</p>
<p>5.10. Šis <b>Līgums</b> ir uzrakstīts divos autentiskos eksemplāros latviešu un angļu valodā uz __ (_____) lapām. <b>Līguma</b> 1. pielikums un citi <b>Līguma</b> iespējamie pielikumi ir tā neatņemamas sastāvdaļas.  Pēc <b>Līguma</b> parakstīšanas viens eksemplārs tiek nodots <b>Pircējam</b>, bet otrs – <b>Pārdevējam</b>.</p>	<p>5.10. The present <b>Contract</b> shall be drawn up on __ (_____) pages in Latvian and English in two authentic copies. Annex 1 to the <b>Contract</b> and other potential Annexes to the <b>Contract</b> are an integral part of the <b>Contract</b>.  After signing of the <b>Contract</b>, one copy shall be delivered to the <b>Purchaser</b>, but the other – to the <b>Seller</b>.</p>



Negotiated procedure No.LU CFI 2012/18/ERDF "Delivery of Transmission electron microscope"  
 Invitation to participate in the negotiations

6. LĪGUMSLĒDZĒJU PUŠU JURIDISKĀS ADRESES UN CITI REKVIZĪTI	6. THE LEGAL ADDRESSES AND OTHER DATA OF THE CONTRACTING PARTIES
<b>Pircējs:</b>	<b>Purchaser:</b>
Latvijas Universitātes aģentūra – Latvijas Universitātes Cietvielu fizikas institūts Juridiskā adrese: Ķengaraga iela 8, Rīga, LV-1063, Latvija PVN reģ.Nr. LV90002124925 Norēķinu konts: LV45TREL9154361000000, Banka: Valsts Kase, Bankas kods: TREL LV22	Institute of Solid State Physics University of Latvia Legal address: Kengaraga street 8, Riga, LV-1063, Latvia VAT reg. No. LV90002124925 Account number: LV45TREL9154361000000 Bank: Riga Treasury Unit Code: TREL LV22
<b>Pārdevējs:</b>	<b>Seller:</b>
Nosaukums: _____ Juridiskā adrese: _____ Biroja adrese: _____ PVN reģ.Nr. _____ Norēķinu konts: _____ Banka: _____ Bankas kods: _____	Name: _____ Legal address: _____ Address of the office: _____ VAT reg. No. _____ Account number: _____ Bank: _____ Code: _____
<b>Pircējs / Purchaser:</b>	<b>Pārdevējs / Seller:</b>
_____ Paraksts / Signature                      Z.v./ Seal	_____ Paraksts / Signature                      Z.v./ Seal

**Līguma pielikums Nr.1**

līgumam par iepirkumu Nr. LU CFI 2012/18/ERAF „Transmisijas elektronu mikroskopa piegāde”, noslēgtam starp LU Cietvielu fizikas institūtu, LU aģentūru  
 un \_\_\_\_\_

**Annex 1. to the Contract**

on the Procurement No. LU CFI 2012/18/ERDF “Delivery of Transmission electron microscope” concluded between the Institute of Solid State Physics University of Latvia  
 and \_\_\_\_\_

Rīgā, 2012. gada ____.	Rīga, _____ 2012.
LU Cietvielu fizikas institūta līgumu uzskaites Nr. 2012/18/ERAF	Institute of Solid State Physics University of Latvia Contract registration No. 2012/18/ERDF
Latvijas Universitātes Cietvielu fizikas institūts, Latvijas Universitātes aģentūra (turpmāk tekstā – LU CFI), turpmāk tekstā – <b>Pircējs</b> , tā direktora Andra Šternberga personā, kas rīkojas saskaņā ar LU CFI nolikumu, no vienas puses,  un _____, _____, turpmāk tekstā – <b>Pārdevējs</b> , tās _____ personā, kas rīkojas saskaņā ar tās statūtiem, no otras puses,  vienojas par šādu piegādājamo <b>Preci</b> , tās līgumcenu un garantijas laika termiņu:	Institute of Solid State Physics University of Latvia (hereinafter – the ISSP), hereinafter – the <b>Purchaser</b> , in the person of Mr. Andris Sternbergs, its Director, acting pursuant to the Regulation of the ISSP on the one side,  and _____, hereinafter – the <b>Seller</b> , in the person of _____, its _____, acting pursuant to the Articles of Association, on the other side,  agree on the following items constituting the <b>Goods</b> to be supplied, price and the deadlines of the warranty period:

Piegādājamā Prece (iekārtas nosaukums, ražotājs, modelis) / Goods to be supplied (equipment name, manufacturer, model)	Cena piegādes vietā / Price at the place of delivery	Garantijas laiks / Warranty period	Piegādes vieta / Place of delivery
		2 (divi) gadi; FEG emisijas avotam – 5 (pieci) gadi  2 (two) years; for the FEG source – 5 (five) years	LU Cietvielu fizikas institūts, Ķengaraga iela 8, Rīga, Latvija / Institute of Solid State Physics University of Latvia, Kengaraga street 8, Riga, Latvia

Turpinājums nākamajā lappusē / Continued on next page



<p><b>Pielikums Nr.3-2</b></p> <p>sarunu procedūras „Transmisijas elektronu mikroskopa piegāde”                  Uzaicinājumam uz sarunām</p> <p>Iepirkums Nr.: LU CFI 2012/18/ERAF</p>	<p style="text-align: right;"><b>ANNEX 3-2</b></p> <p>to the Invitation to participate in the negotiations                  of the Negotiated Procedure “Delivery of                  Transmission electron microscope”</p> <p>Procurement No.: LU CFI 2012/18/ERDF</p>
---	---

<b>LĪGUMS (projekts)</b>	<b>CONTRACT (draft)</b>
--------------------------	-------------------------

<p>Rīgā, 2012. gada ____.</p> <p>LU Cietvielu fizikas institūta                  līgumu uzskaites Nr. 2012/18/ERAF-</p>	<p>Rīga, _____ 2012.</p> <p>Institute of Solid State Physics                  University of Latvia                  Contract registration No. 2012/18/ERDF-</p>
<p>Latvijas Universitātes aģentūra – Latvijas                  Universitātes Cietvielu fizikas institūts                  (turpmāk tekstā – LU CFI), turpmāk tekstā –  <b>Pasūtītājs</b>, tā direktora Andra Šternberga                  personā, kas rīkojas saskaņā ar LU CFI                  nolikumu, no vienas puses,</p> <p>un _____,                  _____, turpmāk tekstā – <b>Izpildītājs</b>, tās                  _____ personā, kas                  rīkojas saskaņā ar tās statūtiem, no otras puses,</p> <p>abi kopā turpmāk tekstā – <b>Puses</b> un katrs                  atsevišķi turpmāk tekstā arī <b>Puse</b>,</p> <p>pamatojoties uz <b>Izpildītāja</b> piedāvājumu un  <b>Pasūtītāja</b> iepirkumu komisijas lēmumu par                  sarunu procedūras LU CFI 2012/18/ERAF                  „Transmisijas elektronu mikroskopa piegāde”                  rezultātiem,</p> <p>noslēdz šādu līgumu, turpmāk tekstā saukts  <b>Līgums</b>:</p>	<p>Institute of Solid State Physics University of                  Latvia (hereinafter – the ISSP), hereinafter – the  <b>Purchaser</b>, in the person of Mr. Andris                  Sternbergs, its Director, acting pursuant to the                  Regulation of the ISSP on the one side,</p> <p>and _____,                  hereinafter – the <b>Supplier</b>, in the person of                  _____, its                  _____, acting pursuant to the                  Articles of Association, on the other side,</p> <p>both hereinafter referred to as the <b>Parties</b>; each                  separately hereinafter referred to as the <b>Party</b>,</p> <p>on the basis of the <b>Supplier</b>’s offer and decision                  by the Procurement Commission of the  <b>Purchaser</b> on the results of the negotiated                  procedure LU CFI 2012/18/ERDF “Delivery of                  Transmission electron microscope”</p> <p>shall conclude the following service agreement,                  hereinafter – the <b>Contract</b>:</p>
<p>1. LĪGUMA PRIEKŠMETS</p>	<p>1. SUBJECT OF THE CONTRACT</p>
<p>1.1. <b>Pasūtītājs</b> pasūta un <b>Izpildītājs</b> veic                  &lt;Iekārtas nosaukums un modelis&gt; apkopes                  pakalpojumu (turpmāk- <b>Darbs/i</b>), atbilstoši šā                  Līguma 1.pielikumam, kas ir neatņemama šā                  Līguma sastāvdaļa.</p>	<p>1.1. <b>The Purchaser</b> orders and <b>Supplier</b> delivers                  Maintenance service of the &lt;Name and Model of                  the Equipment&gt; (further in text - <b>Work</b>),                  according to Annex 1 to the <b>Contract</b>.</p>
<p>1.2. <b>Izpildītājs</b> veic <b>Darbus</b> 4 (četrus)                  gadus pa 1 (vienai) reizei gadā pēc                  ikreizēja <b>Pasūtītāja</b> uzaicinājuma.                  Atkarībā no <b>Pasūtītājam</b> pieejamā                  finansējuma, faktiskais <b>Darbu</b> apjoms                  (gadu skaits, kad tiek veikti <b>Darbi</b>) var būt                  mazāks par šeit norādīto.</p>	<p>1.2. The <b>Supplier</b> shall perform the <b>Work</b> 4                  (four) years: once in the year subject to the                  request of the <b>Purchaser</b>. The actual amount of  <b>Work</b> (the number of years of performing the  <b>Work</b>) may be less than specified herein,                  depending on the funds available to the  <b>Purchaser</b>.</p>

<p>1.3. Kopējā <b>Līgumcena</b> nedrīkst pārsniegt &lt;Līgumcena ar cipariem un vārdiem&gt; t.sk. PVN 21%.</p> <p>Maksa par 1 (vienu) gada apkopi sastāda &lt;Summa ar cipariem un vārdiem&gt; t.sk. PVN 21%.</p>	<p>1.3. The total <b>Contract</b> price shall not exceed &lt;Contract price in figures and in words&gt; including VAT 21%.</p> <p>Price for 1 (one) year maintenance is &lt;Summ in figures and in words&gt; including VAT 21%.</p>
<p>1.4. <b>Izpildītājs</b> atzīst, ka tas, līdz šā <b>Līguma</b> parakstīšanas brīdim ir veicis izpildāmo <b>Darbu</b> apjoma izpēti un ietvēris cenā visas izmaksas, kas saistītas ar <b>Darbu</b> izpildi.</p>	<p><b>1.4. The Supplier shall acknowledge that he has evaluated the amount of Work prior of the signing of present Contract and all expenses of the Work have been included in the Contract price.</b></p>
<p>1.5. <b>Darbs</b> tiek uzskatīts par izpildītu ar brīdi, kad <b>Līdzēji</b> paraksta <b>Darbu</b> pieņemšanas – nodošanas aktu (skatīt 2.pielikumu), kas kļūst par šā <b>Līguma</b> neatņemamu sastāvdaļu, bet ne vēlāk kā 48 mēnešus no iekārtas piegādes brīža (saskaņā ar Līgumu Nr. _____) un ne vēlāk kā 5 gadus no <b>Līguma</b> noslēgšanas brīža.</p>	<p><b>1.5. The Work shall be deemed complete after the Parties sign the Deed of Transfer (Annex 2) which becomes an integral part of this Contract, but no later than 48 months from the moment of delivery of the Equipment (in accordance with the Contract No. _____) and no later than 5 (five) years from entering into the Contract.</b></p>
<p>1.6. Ja Pievienotās vērtības nodokļa (PVN) likme Latvijas Republikā tiek mainīta, automātiski tiek veiktas izmaiņas arī <b>Līguma summā</b>.</p>	<p><b>1.6. In case, if the Value added tax (VAT) in Republic of Latvia changes, the Contract price shall be modified accordingly.</b></p>
<p><b>2. NORĒĶINU KĀRTĪBA</b></p>	<p><b>2. PROCEDURE OF PAYMENT</b></p>
<p>2.1. Saskaņā ar šā <b>Līguma</b> 1.1. punktu un 1. pielikumu, par katru gadu par <b>Izpildītāja</b> faktiski veikto <b>Darbu</b>, <b>Pasūtītājs</b> pēc attiecīgā <b>Darbu</b> pieņemšanas nodošanas akta parakstīšanas un pamatojoties uz <b>Izpildītāja</b> iesniegto norēķinu dokumentu, 10 (desmit) darba dienu laikā veic pārskaitījumu uz <b>Izpildītāja</b> norādīto bankas kontu.</p>	<p>2.1. According to Item 1.1 of this <b>Contract</b> and Annex 1 after each year for <b>Work</b> actually done by the <b>Supplier</b>, the <b>Purchaser</b> transfers funds to the <b>Suppliers</b> bank account within 10 (ten) days after signing the Act of acceptance and receipt of Invoice from the <b>Supplier</b></p>
<p>2.2. <b>Līguma</b> summu paredzēts segt no <b>Pasūtītāja</b> līdzekļiem.</p>	<p>2.2. The <b>Contract</b> price shall be covered from the funds of <b>Purchaser</b>.</p>
<p><b>3. PASŪTĪTĀJA TIESĪBAS UN PIENĀKUMI</b></p>	<p><b>3. PURCHASER'S RIGHTS AND OBLIGATIONS</b></p>
<p>3.1. <b>Pasūtītājam</b> ir tiesības saņemt informāciju par šajā <b>Līgumā</b> paredzēto <b>Darbu</b> norisi.</p>	<p>3.1. The <b>Purchaser</b> has the rights to obtain information about the progress of the <b>Work</b> agreed in this <b>Contract</b>.</p>
<p>3.2. <b>Pasūtītājam</b> ir pienākums atbilstoši šā <b>Līguma</b> 2. punktā noteiktai kārtībai veikt norēķinus par <b>Izpildītāja</b> veikto <b>Darbu</b>.</p>	<p>3.2. The <b>Purchaser</b> has the obligations according to Item 2 of this <b>Contract</b> to make the payments for the <b>Work</b> provided by the <b>Supplier</b>.</p>

<p>3.3. <b>Pasūtītāja</b> pienākums ir nodrošināt to lai dotajā <b>Līgumā</b> ietvertās iekārtas lietošana tiktu veikta:                  a) atbilstoši &lt;Iekārtas nosaukums un modelis&gt; lietotāja instrukcijām;                  b) to veiktu tikai kvalificēts un attiecīgi apmācīts personāls.</p>	<p>3.3. The <b>Purchaser</b> has the responsibility to ensure that within the <b>Contract</b> period the use of equipment would:                  a) be made accordingly to the user manual of &lt;equipment name and model&gt;,                  b) it would be used only by qualified and trained personnel.</p>
<p>3.4. <b>Pasūtītāja</b> pienākums ir nekavējoties informēt <b>Izpildītāju</b> par jebkurām neparasām situācijām kuras rodas lietojot dotajā līgumā ietvertās iekārtas</p>	<p>3.4. The <b>Purchaser</b> has the responsibility to inform the <b>Supplier</b> immediately about any unusual situations when using the equipment stipulated in this <b>Contract</b>.</p>
<p>4. IZPILDĪTĀJA TIESĪBAS UN PIENĀKUMI</p>	<p>4. SUPPLIER'S RIGHTS AND OBLIGATIONS</p>
<p>4.1. <b>Izpildītājs</b> apņemas veikt <b>Darbu Līgumā</b> paredzētajos termiņos un kvalitatīvi.</p>	<p>4.1. The <b>Supplier</b> undertakes to conduct the <b>Work</b> within time and quality agreed by the <b>Contract</b>.</p>
<p>4.2. <b>Izpildītājs</b> veic <b>Darbu</b>, garantējot <b>Pasūtītājam</b> to kvalitāti un cenas nemainīgumu.</p>	<p>4.2. The <b>Supplier</b> performs the <b>Work</b> for the <b>Purchaser</b> ensuring the quality and fixed price.</p>
<p>4.3. <b>Izpildītājs</b> apņemas 1 (vienu) reizi gadā veikt <b>Līgumā</b> minētās iekārtas kārtējo tehnisko apkopi un nepieciešamās pārbaudes lai nodrošinātu tās darbību atbilstoši <i>ražotāja</i> tehniskajiem parametriem.</p>	<p>4.3. The <b>Supplier</b> undertakes to provide the technical maintenance and tests of the equipment stipulated in this <b>Contract</b> once a year, to ensure it's compliance and functioning according to the <i>manufacturer's</i> technical parameters.</p>
<p>4.5. <b>Izpildītājs</b> apņemas šī <b>Līguma</b> ietvaros bez papildus maksas veikt visas nepieciešamās darbības lai nodrošinātu <b>Pasūtītāja</b> iekārtai visus tos uzlabojumus, ko <i>ražotājs</i> veic dotajām iekārtām.</p>	<p>4.5. The <b>Supplier</b> undertakes to provide without additional fee all necessary activities to ensure that all improvements implemented by the <i>manufacturer</i> are installed to the <b>Purchaser's</b> equipment stipulated in this <b>Contract</b>.</p>
<p>4.6. Dotā <b>Līguma</b> ietvaros tiek veikta tikai jau esošo mezglu apkope. Jebkādi uzlabojumi vai papildiekārtu instalācijas, tiek veikti par papildus samaksu <b>Pusēm</b> savstarpēji vienojoties.</p>	<p>4.6. Within the given <b>Contract</b> the maintenance of the existing modules only is being provided. Any additional improvements or installation of additional equipment shall be made for extra fee agreed by the <b>Parties</b>.</p>
<p>4.7. <b>Izpildītājs</b> un <b>Pasūtītājs</b> vienojas, ka dotais <b>Līgums</b> ietver apkopei nepieciešamo rezerves daļu un tehniskās apkopes materiālu, piegādi.</p>	<p>4.7. The <b>Supplier</b> and <b>Purchaser</b> agree that this <b>Contract</b> includes the supply of all necessary spare parts and materials required for the technical maintenance.</p>

<p>4.8. Puses vienojas ka sadaļā 4.7. minētās piegādes apmaksā <b>Pasūtītājs</b>, ja nepieciešamība pēc tām radusies <b>Pasūtītājam</b> nepareizi ekspluatējot iekārtas, vai veicot jebkādas pārbūves, vai tehniskas avārijas gadījumā (appludināšana, ugunsgrēks utt.), vai trešo personu nepareizas rīcības rezultātā.</p>	<p>4.8. The <b>Parties</b> agree that the supplies stipulated in Item 4.7. shall be paid by <b>Purchaser</b> if such are required due to improper use of the equipment, installation works performed by the <b>Purchaser</b>, or caused by technical emergency (flooding, fires, etc) or by improper use of equipment by third parties.</p>
<p>5. PUŠU ATBILDĪBA</p>	<p>5. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</p>
<p>5.1. Ja <b>Darbs</b> tiek veikts nekvalitatīvi <b>Pasūtītājam</b> ir tiesības nepieņemt <b>Darbu</b> līdz <b>Izpildītājs</b> novērs <b>Darba</b> trūkumus.</p>	<p>5.1. In case the <b>Work</b> is performed in poor quality, the <b>Purchaser</b> has the right to decline it until the <b>Supplier</b> corrects the faults of the <b>Work</b>.</p>
<p>5.2. Par apmaksas termiņa neievērošanu <b>Pasūtītājs</b>, pēc <b>Izpildītāja</b> pirmā pieprasījuma, maksā <b>Izpildītājam</b> līgumsodu 0,1% (procenta vienas desmitdaļas) apmērā no <b>Līguma</b> summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procentus) no nokavētā maksājuma summas. Līgumsoda samaksa neatbrīvo no <b>Līguma</b> saistību izpildes.</p>	<p>5.2. For the failure to comply with the payment term the <b>Purchaser</b>, upon the first request by the <b>Supplier</b>, shall pay the contractual penalty to the <b>Supplier</b> in the amount of 0.1% (one-tenth of one percent) from the <b>Contract</b> price for each delayed day, but no more than 10% (ten percent) of the delayed payment. The payment of the contractual penalty shall not free from the compliance with the <b>Contract</b> commitments.</p>
<p>5.3. Katra līgumslēdzēja <b>Puse</b> atbild par <b>Līguma</b> neizpildi vai nepienācīgu izpildi, ja tās vainas dēļ nodarīts kaitējums otrai līgumslēdzēja <b>Pusei</b>.</p>	<p>5.3. Every <b>Contracting Party</b> shall be liable for the failure to comply with the <b>Contract</b> or for inadequate compliance, if the detriment is thus caused to the other <b>Contracting Party</b>.</p>
<p>6. NEPĀRVARAMA VARA</p>	<p>6. FORCE MAJEURE</p>
<p>Pastāvot nepārvaramas varas apstākļiem šā <b>Līguma</b> darbība tiek izbeigta un <b>Puses</b> veic savstarpējos norēķinus atbilstoši faktiski veiktajam <b>Darbam</b>.</p>	<p>In case of force majeure the <b>Contract</b> shall be terminated and <b>Parties</b> shall settle for the actually performed <b>Work</b>.</p>
<p>7. CITI NOTEIKUMI</p>	<p>7. OTHER PROVISIONS</p>
<p>7.1 <b>Līgums</b> stājas spēkā ar tā parakstīšanas brīdi un darbojas līdz pilnīgai abpusējai <b>Līguma</b> saistību izpildei. <b>Līgums</b> atspoguļo <b>Pušu</b> vienošanos attiecībā uz <b>Līguma</b> priekšmetu, apmaksas, <b>Darba</b> izpildes u.c. nosacījumiem un atceļ visas iepriekšējās sarakstes un mutiskas vienošanās, kas pastāvējušas starp <b>Pusēm</b> līdz <b>Līguma</b> parakstīšanai.</p>	<p>7.1 The <b>Contract</b> shall enter into force upon its signing and shall be effective until full mutual performance of <b>Contract</b> obligations. The <b>Contract</b> reflects the <b>Parties'</b> agreement on a <b>Contract</b> subject, conditions of payment, <b>Work</b> performance, etc. and shall repeal all previous correspondence and oral agreements existing between the Parties until the signing of the <b>Contract</b>.</p>
<p>7.2. Gadījumā, ja <b>Izpildītājs</b> pārkāpj šā <b>Līguma</b> saistības, <b>Pasūtītājs</b> ir tiesīgs vienpusējā kārtībā lauzt šo <b>Līgumu</b>, prasot atlīdzināt zaudējumus.</p>	<p>7.2. In the event the <b>Supplier</b> violates the obligations of this <b>Contract</b>, the <b>Purchaser</b> shall be entitled to unilaterally terminate this <b>Contract</b> requesting reimbursement for losses.</p>

<p>7.3. Visi strīdi un domstarpības, kādas <b>Pusēm</b> radušās šā <b>Līguma</b> izpildes gaitā, un nav atrisināmas pārrunu ceļā 30 dienu laikā, tiek izskatītas Latvijas Republikas tiesu iestādēs, Latvijas Republikas normatīvajos aktos paredzētajā kārtībā.</p>	<p>7.3. All disputes and disagreements arising between the <b>Parties</b> in the course of compliance with the present <b>Contract</b> and cannot be resolved by way of negotiations in 30 days, shall be settled in the court institutions of the Republic of Latvia in the procedure stipulated by the regulatory enactments of the Republic of Latvia.</p>
<p>7.4. Nevienai Pusei nav tiesību nodot no šā <b>Līguma</b> izrietošās saistības vai tiesības trešajām personām bez otras <b>Puses</b> piekrišanas, līdz ar to visas vienošanās vai <b>Līgumi</b>, kurus viena no <b>Pusēm</b> noslēgusi, pārkāpjot šo nosacījumu, uzskatāmi par spēkā neesošiem no noslēgšanas brīža.</p>	<p>7.4. No <b>Party</b> shall be entitled to transfer obligations or rights arising from the present <b>Contract</b> to any third parties without the consent of the other <b>Party</b>, so that all agreements or contracts entered into by one of the <b>Parties</b> in violation of this provision shall be deemed null and void from the moment of signing such agreement.</p>
<p>7.5. <b>Izpildītājs</b> apzinās, ka <b>Līguma</b> saistību neizpildes vai <b>Līguma</b> saistību pārkāpuma gadījumā <b>Pasūtītājs</b> ir tiesīgs vienpusēji kārtā lauzt šo <b>Līgumu</b>.</p>	<p>7.5. the <b>Supplier</b> is aware that by default or violation of the Treaty where the <b>Purchaser</b> has the right to terminate this <b>Contract</b> unilaterally.</p>
<p>7.6. <b>Līguma</b> teksts var tikt grozīts vai papildināts <b>Pusēm</b> savstarpēji vienojoties, noformējot to rakstveidā. Jebkurš šāds rakstisks akts kļūst par šī <b>Līguma</b> neatņemamu sastāvdaļu.</p>	<p>7.6. The text of the <b>Contract</b> may be amended or supplemented upon the mutual agreement of the <b>Parties</b> thereon, executing it in writing. Any such written document shall become an integral part of the present <b>Contract</b>.</p>
<p>7.7. Visos dokumentos, kas saistīti ar šo <b>Līgumu</b>, tajā skaitā <b>Preču</b> pavadzīmē- rēķinā, <b>Pārdevējs</b> norāda rēķina pilnas apmaksas datumu, kā arī citus nepieciešamos rekvizītus un datus (tajā skaitā iepirkuma identifikācijas numurs <b>LU CFI 2012/18/ERAF</b>).</p>	<p>7.7. In all documents related to this <b>Contract</b>, including the Invoice, the <b>Supplier</b> shall indicate full payment date, as well as other necessary details and data (including procurement identification number <b>LU CFI 2012/18/ERAF</b>).</p>
<p>7.8. Līguma 7.7.punkta prasību neievērošanas gadījumā, <b>Pircējs</b> patur tiesības neapmaksāt <b>Darbu</b> pavadzīmes- rēķinus līdz minēto prasību izpildei, tādējādi <b>Pircējam</b> nevar tikt piemēroti šā <b>Līguma</b> 5.3.punkta nosacījumi.</p>	<p>7.8. If the requirements of Item 7.7. are not fulfilled, the <b>Purchaser</b> reserves the rights to hold the payment until the requirements are met, without application of Item 5.3. herein.</p>



<p>7.9. Visi būtiskie paziņojumi, kas attiecas uz šā <b>Līguma</b> noteikumu izpildi, sūtāmi ierakstītā vēstulē uz šā <b>Līguma</b> 8.punktā norādītām adresēm, vai nododami <b>Pusēm</b> personīgi. Ja paziņojumi tiek sūtīti ierakstītā vēstulē, tie uzskatāmi par saņemtiem trešajā dienā pēc to nosūtīšanas Latvijas adresātiem vai 14. dienā pēc to nosūtīšanas ārvalstu adresātiem.</p> <p>AdreSES maiņa kļūst saistoša otrai <b>Pusei</b>, tad, kad <b>Puse</b>, kuras adrese tiek mainīta nosūta tai paziņojumu vai dokumentu, kas apstiprina šādas izmaiņas.</p> <p>Lai paātrinātu informācijas apriti, visi dokumenti adresātam vispirms jānosūta pa faksu vai uz oficiālo norādīto e-pasta adresi un saņēmējam jāatsūta apstiprinājums par saņemšanu.</p>	<p>7.9. All notifications related to the compliance with the conditions of the present <b>Contract</b> shall be sent in a registered letter to the addresses stated in Item 8 herein or delivered to the <b>Parties</b> in person. If the notifications are sent in a registered letter, they shall be deemed to be received on the third day after mailing, if the addressee is in Latvia, or on the fourteenth day after mailing, if the addressee is outside Latvia.</p> <p>The change of address shall be binding on the other <b>Party</b>, when the <b>Party</b> whose address is changed sends the other Party a notification or a document certifying such changes.</p> <p>To accelerate the information exchange, at first all documents shall be sent to the addressee by fax or to the official e-mail address specified, and the recipient shall send a confirmation of such receipt.</p>
<p>7.10. <b>Puses</b> pilnvaro veikt ar šā <b>Līguma</b> izpildi saistītās darbības (kontaktēties ar otru <b>Pusi</b>, nodot-pieņemt <b>Darbus</b>) šādas personas:</p>	<p>7.10. The <b>Parties</b> shall hereby authorise the following persons to perform the activities related to the compliance with the present <b>Contract</b> (to contact with the other <b>Party</b>, to transfer and accept the <b>Work</b>):</p>
<p>7.10.1. no <b>Pasūtītāja</b> puses: _____ ;</p>	<p>7.10.1. on the <b>Purchaser's</b> side _____ ;</p>
<p>7.10.2. no <b>Izpildītāja</b> puses _____ .</p>	<p>7.10.2. on the <b>Supplier's</b> side _____ .</p>
<p>7.12. Šis <b>Līgums</b> ir uzrakstīts divos autentiskos eksemplāros latviešu un angļu valodā uz __ (_____) lapām.</p> <p><b>Līguma</b> 1. pielikums (Darba uzdevums) un 2.pielikums (Darbu pieņemšanas –nodošanas akta paraugs) un citi <b>Līguma</b> iespējamie pielikumi ir tā neatņemamas sastāvdaļas.</p> <p>Pēc <b>Līguma</b> parakstīšanas viens eksemplārs tiek nodots <b>Pasūtītājam</b>, bet otrs – <b>Izpildītājam</b>.</p>	<p>7.12. The present <b>Contract</b> shall be drawn up on __ (_____) pages in Latvian and English in two authentic copies.</p> <p>Annex 1 (Terms of Reference) and Annex 2 (acceptance form) to the <b>Contract</b> and other potential Annexes to the <b>Contract</b> are an integral part of the <b>Contract</b>.</p> <p>After signing of the <b>Contract</b>, one copy shall be delivered to the <b>Purchaser</b>, but the other – to the <b>Supplier</b>.</p>

Negotiated procedure No.LU CFI 2012/18/ERDF "Delivery of Transmission electron microscope"  
 Invitation to participate in the negotiations

8. LĪGUMSLĒDZĒJU PUŠU JURIDISKĀS ADRESES UN CITI REKVIZĪTI	8. THE LEGAL ADDRESSES AND OTHER DATA OF THE CONTRACTING PARTIES
<b>Pasūtītājs:</b>	<b>Purchaser:</b>
Latvijas Universitātes aģentūra – Latvijas Universitātes Cietvielu fizikas institūts Juridiskā adrese: Ķengaraga iela 8, Rīga, LV- 1063, Latvija PVN reģ.Nr. LV90002124925 Norēķinu konts: LV59TREL9150219014000, Banka: Valsts Kase, Bankas kods: TREL LV22	Institute of Solid State Physics University of Latvia Legal address: Kengaraga street 8, Riga, LV- 1063, Latvia VAT reg. No. LV90002124925 Account number: LV59TREL9150219014000 Bank: Riga Treasury Unit Code: TREL LV22
<b>Izpildītājs:</b>	<b>Supplier:</b>
Nosaukums: _____ Juridiskā adrese: _____ Biroja adrese: _____ PVN reģ.Nr. _____ Norēķinu konts: _____ Banka: _____ Bankas kods: _____	Name: _____ Legal address: _____ Address of the office: _____ VAT reg. No. _____ Account number: _____ Bank: _____ Code: _____
<b>Pasūtītājs / Purchaser:</b>	<b>Izpildītājs / Supplier:</b>
_____ Paraksts / Signature                      Z.v./ Seal	_____ Paraksts / Signature                      Z.v./ Seal

**Servisa līguma pielikums Nr.1**

līgumam par iepirkumu Nr. LU CFI 2012/18/ERAF „Transmisijas elektronu mikroskopa piegāde”, noslēgtam starp LU Cietvielu fizikas institūtu, LU aģentūru  
 un \_\_\_\_\_

**Annex 1. to the Service Agreement (Contract)**

on the Procurement No. LU CFI 2012/18/ERDF “Delivery of Transmission electron microscope” concluded between the Institute of Solid State Physics University of Latvia  
 and \_\_\_\_\_

Rīgā, 2012. gada ____.	Rīga, _____ 2012.
LU Cietvielu fizikas institūta līgumu uzskaites Nr. 2012/18/ERAF	Institute of Solid State Physics University of Latvia Contract registration No. 2012/18/ERDF
Latvijas Universitātes Cietvielu fizikas institūts, Latvijas Universitātes aģentūra (turpmāk tekstā – LU CFI), turpmāk tekstā – <b>Pasūtītājs</b> , tā direktora Andra Šternberga personā, kas rīkojas saskaņā ar LU CFI nolikumu, no vienas puses, un _____, _____, turpmāk tekstā – <b>Izpildītājs</b> , tās _____ personā, kas rīkojas saskaņā ar tās statūtiem, no otras puses,  vienojas par šādu <b>Servisa līguma darba uzdevumu:</b>	Institute of Solid State Physics University of Latvia (hereinafter – the ISSP), hereinafter – the <b>Purchaser</b> , in the person of Mr. Andris Sternbergs, its Director, acting pursuant to the Regulation of the ISSP on the one side, and _____, hereinafter – the <b>Supplier</b> , in the person of _____, its _____, acting pursuant to the Articles of Association, on the other side, agree on the following <b>Terms of Reference of the Service Agreement:</b>

**DARBA UZDEVUMS**

**TERMS OF REFERENCE**

**Izpildītājs** apņemas veikt sekojošu iekārtas apkopes pakalpojumu:

The **Supplier** undertakes to provide equipment maintenance service, as follows:

No.	Apraksts / Description	
1	Iekārtas nosaukums, ražotājs, modelis. Equipment name, manufacturer, model	Transmisijas elektronu mikroskops _____ Transmission electron microscope _____
2	Pakalpojuma veikšanas vieta Place of service delivery	LU Cietvielu fizikas institūts, Ķengaraga iela 8, Rīga, Latvija Institute of Solid State Physics University of Latvia, Kengaraga street 8, Riga, Latvia

3	Pakalpojuma veikšana un periodiskums  Performance of the service and periodicity	<p><b>Izpildītājs</b> veic <b>Darbus</b> 4 (četrus) gadus pa 1 (vienai) reizei gadā pēc ikreizēja <b>Pasūtītāja</b> uzaicinājuma. Atkarībā no <b>Pasūtītājam</b> pieejamā finansējuma, faktiskais <b>Darbu</b> apjoms (gadu skaits, kad tiek veikti <b>Darbi</b>) var būt mazāks par šeit norādīto.</p> <p>The <b>Supplier</b> shall perform the <b>Work</b> 4 (four) years: once in the year subject to the request by the <b>Purchaser</b>. The actual amount of <b>Work</b> (the number of years of performing the <b>Work</b>) may be less than specified herein, depending on the funds available to the <b>Purchaser</b>.</p>
4	Apkopes apraksts  Description of the maintenance	<p><u>Transmisijas elektronu mikroskopa</u> darbību atbilstoši iepirkuma tehniskajām specifikācijām nodrošināšana uzturēšana. Tai skaitā:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1 vizīte gadā (ievērojot augstāk teikto par finansējumu) un 8 st/dienā darbības nodrošināšanai nepieciešamie materiāli un daļas.</li> <li>- iekārtas kārtējā tehniskā apkope un nepieciešamās pārbaudes lai nodrošinātu tās darbību atbilstoši ražotāja tehniskajiem parametriem;</li> <li>- nepieciešamās darbības (bez papildus maksas), lai nodrošinātu <b>Pasūtītāja</b> iekārtai visus tos uzlabojumus, ko ražotājs veic dotajām iekārtām.</li> </ul> <p><u>Transmission electron microscope</u> to function within tender technical specifications, maintenance (service). Including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1 visit per year (considering above mentioned about funds) and consumable materials and parts necessary for workload 8 h/day;</li> <li>- technical maintenance and tests of the equipment to ensure it's compliance and functioning according to the manufacturer's technical parameters;</li> <li>- necessary activities (without additional fee) to ensure that all improvements implemented by the manufacturer are installed to the <b>Purchaser's</b> equipment.</li> </ul>

<b>Pasūtītājs / Purchaser:</b>  _____	<b>Izpildītājs / Supplier:</b>  _____
Paraksts / Signature                      Z.v./ Seal	Paraksts / Signature                      Z.v./ Seal

**Servisa līguma pielikums Nr.2**

līgumam par iepirkumu Nr. LU CFI 2012/18/ERAF „Pētniecības kompleksa TEM+SEM-FIB (Transmisijas elektronu mikroskops un dubultstaru fokusēta jonu kūļa iekārta) piegāde”, noslēgtam starp LU Cietvielu fizikas institūtu, LU aģentūru  
 un \_\_\_\_\_

**Annex 2. to the Service Agreement (Contract)**

on the Procurement No. LU CFI 2012/18/ERDF “Delivery of Transmission electron microscope” concluded between the Institute of Solid State Physics University of Latvia  
 and \_\_\_\_\_

Rīgā, 201__ gada ____.	Rīga, _____ 201__.
LU Cietvielu fizikas institūta līgumu uzskaites Nr. 2012/18/ERAF	Institute of Solid State Physics University of Latvia Contract registration No. 2012/18/ERDF
Latvijas Universitātes Cietvielu fizikas institūts, Latvijas Universitātes aģentūra (turpmāk tekstā – LU CFI), turpmāk tekstā – <b>Pasūtītājs</b> , tā direktora Andra Šternberga personā, kas rīkojas saskaņā ar LU CFI nolikumu, no vienas puses,  un _____ _____, turpmāk tekstā – <b>Izpildītājs</b> , tās _____ personā, kas rīkojas saskaņā ar tās statūtiem, no otras puses,  sastādījām šo <b>Darba nodošanas – pieņemšanas aktu:</b>	Institute of Solid State Physics University of Latvia (hereinafter – the ISSP), hereinafter – the <b>Purchaser</b> , in the person of Mr. Andris Sternbergs, its Director, acting pursuant to the Regulation of the ISSP on the one side,  and _____, hereinafter – the <b>Supplier</b> , in the person of _____, its _____, acting pursuant to the Articles of Association, on the other side,  have drawn up the present <b>Deed of Transfer of the Work:</b>

**Darba nodošanas - pieņemšanas akts (projekts)**

**Deed of Transfer of the Work (draft)**

**Izpildītājs** ir veicis **Darbus**, kas atbilst summai Ls \_\_\_\_\_, t.sk. PVN 21%.

The **Supplier** has performed the **Works**, corresponding to the amount of LVL \_\_\_\_\_, including VAT 21%.

Kopējā līguma summa Ls \_\_\_\_\_, t.sk. PVN 21%.

Total Contract price LVL \_\_\_\_\_, including VAT 21%.

Summa apmaksai: Ls \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) t.sk. PVN 21%.

Payment sum: LVL \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ), including VAT 21%.

**Darbi** veikti atbilstoši **Pasūtīta** prasībām. **Pusēm** savstarpējo pretenziju nav.

The **Works** have been performed in compliance with the **Purshaser's** requirements. The **Parties** do not have any objections whatsoever.

<b>Pasūtītājs / Purchaser:</b>	<b>Izpildītājs / Supplier:</b>
_____	_____
Paraksts / Signature                      Z.v./ Seal	Paraksts / Signature                      Z.v./ Seal